

Isa

Chapter 53

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 מי האמין לשמעתנו וזרוע יהוה על-מי נגלתה:
открылась кому на-ИХВХ слышанному-нами поверил кто
[H1540](#) [H4310](#) [H3068](#) [H2220](#) [H8052](#) [H0539](#) [H4310](#)

[Господи!] кто поверил слышанному от нас, и кому открылась мышца Господня?

2 ויעל כיונק לפניו וכשרש לא תאר לו ולא
и-вырос как-побег пред-Ним и-как-корень из-земли нет-сухой из-земли и-нет
[H3808](#) [H8389](#) [H3808](#) [H6723](#) [H0776](#) [H8328](#) [H6440](#) [H3126](#) [H5927](#)
קדר ונראהו ולא מראה ונחמדהו:
величия и-видим-Его и-нет-зрелища и-желаем-Его
[H4758](#) [H3808](#) [H7200](#) [H1926](#)

Ибо Он взошел пред Ним, как отпрыск и как росток из сухой земли; нет в Нем ни вида, ни величия; и мы видели Его, и не было в Нем вида, который привлекал бы нас к Нему.

3 נבזה ונתל אישים איש מכאבות וידוע תלי וקמסתר
и-отвергнут презираем людьми муж скорбей и-знающий болель и-как-скрывающий
[H4564](#) [H2483](#) [H3045](#) [H4341](#) [H0376](#) [H0376](#) [H2310](#) [H0959](#)
פנים מננו ולא תשבנהו
лицо от-нас и-не презираем ценили-Его
[H2803](#) [H3808](#) [H0959](#) [H6440](#)

Он был презрен и умален пред людьми, муж скорбей и издевавший болезни, и мы отвращали от Него лице свое; Он был презираем, и мы ни во что ставили Его.

4 אכן חלינו הוא נשא ומכאבינו סבלם ואנחנו חשבנהו
но-воистину болезни-наши Он нес-их и-скорби-наши а-мы считали-Его
[H2803](#) [H0587](#) [H5445](#) [H4341](#) [H5375](#) [H1931](#) [H2483](#) [H0403](#)
ננוע מכה אלהים ומענה
поражённным битым Элохимом и-униженным
[H0430](#) [H5221](#) [H5060](#)

Но Он взял на Себя наши немощи и понес наши болезни; а мы думали, что Он был поражаем, наказуем и уничижен Богом.

5 והוא מחלל מפשענו מדיקא מעונותינו מוסר
а-Он пронзён за-преступления-наши сокрушён за-преступления-наши наказание
[H4148](#) [H5771](#) [H1792](#) [H6588](#)
שלו מנו עליו ובחברתו נרפא לנו
мира-нашего на-Нём и-раною-Его исцеление-нам
[H7965](#) [H2250](#) [H7495](#)

Но Он изъязвлен был за грехи наши и мучим за беззакония наши; наказание мира нашего было на Нем, и ранами Его мы исцелились.

הִפְנוּעַ	וַיְהוּהָ	פָּגְנוּ	לְדַרְכּוֹ	אִישׁ	תְּעִינוּ	כַּצֹּאן	כָּלְנוּ	6
возложил	a-ИХВХ	обратились	на-путь-свой	каждый	заблудились	как-овцы	все-мы	
H2983	H3068	H6437	H1870	H0376	H8582	H6629	H3605	

כָּלְנוּ:	עֵוֹן	אֵת	בּוֹ
всех-нас	беззаконие	(вин.)	на-Него
H3605	H5771	H0853	

Все мы блуждали, как овцы, совратились каждый на свою дорогу: и Господь возложил на Него грехи всех нас.

יֹדֵעַ	לְטַבַּח	כַּשֶּׁה	פִּיּוֹ	יִפְתַּח-	וְלֹא	נִעְנֶה	וְהוּא	נִנְשֵׁה	7
ведом	на-заклание	как-агнец	уст-Своих	открывал-	и-не	унижен	и-Он	притесняем	
H2986	H2874	H7716	H6310		H3808		H1931	H5065	

פִּיּוֹ:	יִפְתַּח	וְלֹא	נִאֲלָמָה	גִּזְיָה	לְפָנַי	וּכְרָחֵל
уст-Своих	открывал	и-не	безмолвна	стригущими-её	пред	и-как-овца
H6310		H3808	H0481	H1494	H6440	H7353

Он истязуем был, но страдал добровольно и не открывал уст Своих; как овца, веден был Он на заклание, и как агнец пред стригущим его безгласен, так Он не отверзал уст Своих.

נִגְזַר	כִּי	יִשׁוּחַח	מִי	דִּירוֹ	וְאֵת-	לָקַח	וּמִמִּשְׁפֵּט	מֵעֶצֶר	8
отсечён	ибо	размыслит	кто	поколение-Его	и-	взят	и-из-суда	из-заклания	
H1504		H7878	H4310	H1755	H0853	H3947	H4941	H6115	

לְמוֹ:	נָנַע	עַמִּי	מִפְשַׁע	חַיִּים	מֵאֲרֶץ
им	удар	народа-Моего	за-преступления	живых	от-земли
	H5061		H6588		H0776

От уз и суда Он был взят; но род Его кто изъяснит? ибо Он отторгнут от земли живых; за преступления народа Моего претерпел казнь.

לֹא-	עַל	בְּמִתּוֹ	עֲשִׂיר	וְאֵת-	קִבְרוֹ	רְשָׁעִים	אֵת-	וַיִּתֵּן	9
не-	хотя	в-смерти-Его	богатым	и-с-	гроб-Его	с-нечестивыми	(вин.)-	и-определил	
H3808		H4194	H6223	H0854	H6913	H7563	H0854	H5414	

בְּפִיו:	מְרָמָה	וְלֹא	עָשָׂה	חָמָס
в-устах-Его	обмана	и-не	сделал	насилия
H6310	H4820	H3808		H2555

Ему назначали гроб со злодеями, но Он погребен у богатого, потому что не сделал греха, и не было лжи в устах Его.

נַפְשׁוֹ	אָשָׁם	תָּשִׂים	אִם-	הִחָלִי	דָּכְאוֹ	חָפֵץ	וַיְהוּהָ	10
душа-Его	жертву-повинности	положит	если-	поразить	сокрушить-Его	пожелал	a-ИХВХ	
H5315	H0817			H1792			H3068	

יִצְלַח:	בְּיָדוֹ	יְהוּהָ	וַחֲפֵץ	יָמִים	יֹאָרֶיךָ	זָרַע	יִרְאֶה
будет-успешно	в-руке-Его	ИХВХ	и-желание	дни	продлит	семя	увидит
	H3027	H3068	H2656	H3117	H0748	H2233	H7200

Но Господу угодно было поразить Его, и Он предал Его мучению; когда же душа Его принесет жертву умилостивления, Он узрит потомство долговечное, и воля Господня благоуспешно будет исполняться рукою Его.

צַדִּיק	יִצְדִּיק	בְּדַעְתּוֹ	יִשְׂבֹּעַ	יִרְאֶה	נַפְשׁוֹ	מֵעֵמֶל	11
праведный	оправдает	познанием-Своим	насытится	увидит	души-Своей	от-труда	
H6662	H6663	H1847	H7646	H7200	H5315	H5999	

יִסְבֹּל׃	הוּא	וְעֹזְתָם	לְרַבִּים	עַבְדֵי
понесёт	Он	и-беззакония-их	многих	раб-Мой
H5445	H1931	H5771		H5650

На подвиг души Своей Он будет смотреть с довольством; чрез познание Его Он, Праведник, Раб Мой, оправдает многих и грехи их на Себе понесет.

תַּחַת	שָׁלַל׃	יַחְלֶק	עֲצוּמִים	וְאֶת-	בְּרַבִּים	לּוֹ	אֶחְלֶק-	לְכֹן	12
за-то-что	добычу	разделит	сильными	и-с-	долю-среди-многих	Ему	дам-	поэтому	
H8478	H7998		H6099	H0854					

חַטָּא-	וְהוּא	נִמְנָה	פְּשָׁעִים	וְאֶת-	נַפְשׁוֹ	לְמֹות	הָעֶרְהָ	אֲשֶׁר
грех-	а-Он	причислен	преступникам	и-к-	душу-Свою	на-смерть	предал	(что)
H2399	H1931	H4487	H6586	H0854	H5315	H4194	H6168	

ס	וַיְפִיעַ׃	וְלַפְשָׁעִים	נִשָּׂא	רַבִּים
[пробел]	ходатайствует	и-за-преступников	нёс	многих
	H6293	H6586	H5375	

Посему Я дам Ему часть между великими, и с сильными будет делить добычу, за то, что предал душу Свою на смерть, и к злодеям причтен был, тогда как Он понес на Себе грех многих и за преступников сделался ходатаем.